

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова
кафедра лексикології та стилістики англійської мови

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-педагогічної роботи
(П.І.Б.) 
01 ” 09 2020 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Спеціальність: 035 філологія

Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька

Факультет: романо-германської філології

2020-2023

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни							
		<i>денна форма навчання</i>			<i>заочна форма навчання</i>				
Загальна кількість: кредитів – 6 годин – 180 змістових модулів – 3 залікових модулів - 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	Обов'язкова							
		<i>Рік підготовки:</i>							
		1-й		2-й					
		<i>Семестр</i>							
		1-й		2-й		3-й			
		<i>Лекції</i>							
		-			-				
		<i>Практичні, семінарські</i>							
		28 год.		26 год.		24 год.			
		<i>Самостійна робота</i>							
		62 год.		34 год.		6 год.			
		Форма підсумкового контролю:							
		іспит	іспит	іспит					

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета даної дисципліни – формування мовленнєвих навичок і умінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань, розвиток когнітивних здібностей, формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації, розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу, розвиток філологічної компетенції, розвиток загальних умінь спілкування.

Завдання: 1) засвоїти лексичний та граматичний матеріал за зазначеними темами; 2) інтегрувати навичкові параметри (фонетики, лексики, граматики) у мовленнєвих уміннях та творчих завданнях; 3) виробити навички аналітичного читання неадаптованих текстів.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

а) загальних компетентностей (ЗК):

ЗК03. Здатність до пошуку, опрацювання та критичного аналізу інформації з різних джерел.

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою у різних регістрах (побутовому, професійному, академічному).

ЗК07. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

б) спеціальних (фахових) компетентностей (СК):

СК07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання:

ПР 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

3. Зміст навчальної дисципліни

I семестр

Змістовий модуль 1. Vocabulary studies

Тема 1. Literature. Describing books and films. Fiction in the 21st century.

Тема 2. Technology. Challenges.

Тема 3. Art. What is a masterpiece?

Тема 4. Culture Shock. Travel and tourism.

Змістовий модуль 2. Grammar

Тема 1. Subjunctive mood

Тема 2. Inversion. Special cases.

Тема 3. Future in the Past and other uses of *would*

II семестр

Змістовий модуль 3. Text analysis

Тема 1. Specific peculiarities of academic writing. Complex analysis of a scientific text: *Synaesthetic adjectives: a possible law of semantic change* by Joseph M. Williams.

Тема 2. Complex analysis of a scientific text: *Conceptual dependency* by Peter Stockwell.

Тема 3. Complex analysis of a popular scientific text: *Breathing* by John Haldaine.

Тема 4. Complex analysis of a popular scientific text: *Stress* by E. Baldine.

Тема 5. Specific peculiarities of publicist functional style. Complex analysis of a publicist text: *First Inaugural Address* of William J. Clinton.

Тема 6. Complex analysis of a publicist text: *The Gettysburg Address* by Abraham Lincoln.

III семестр

Змістовий модуль 3. Text analysis

Тема 7. Specific peculiarities of belles-lettres functional style. Complex analysis of an artistic text: *How to Live to Be 200* by S.Leacock.

Тема 8. Complex analysis of an artistic text: *Bliss* by C.Mansfield.

Тема 9. Complex analysis of an artistic text: *The Happy Man* by W.S.Maugham.

Тема 10. Complex analysis of an artistic text: *The end of something* by E.Hemingway.

Тема 11. Complex analysis of an artistic text: *My Lost Dollar* by Stephen Leacock.

Тема 12. Complex analysis of an artistic text: *Lamb to the Slaughter* by Roald Dahl.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п	Л а б	Ср		л	п	л а б	С р
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
І семестр										
Змістовий модуль 1. Vocabulary studies										
Тема 1. Literature. Describing books and films. Fiction in the 21st century.	16		4		12					
Тема 2. Technology. Challenges.	16		4		12					
Тема 3. Art. What is a masterpiece?	16		4		12					
Тема 4. Culture Shock. Travel and tourism.	16		4		12					
Разом за змістовим модулем 1	64		16		48					
Змістовий модуль 2. Grammar										

Тема 1. Subjunctive mood	8		4		4					
Тема 2. Inversion. Special cases.	8		4		4					
Тема 3. Future in the Past and other uses of <i>would</i>	10		4		6					
Разом за змістовим модулем 2	26		12		14					
Разом за I семестр	90		28		62					
II семестр										
Змістовий модуль 3. Text Analysis										
Тема 1. Specific peculiarities of academic writing. Complex analysis of a scientific text: <i>Synaesthetic adjectives: a possible law of semantic change</i> by Joseph M. Williams.	6		6							
Тема 2. Complex analysis of a scientific text: <i>Conceptual dependency</i> by Peter Stockwell.	16		4		12					
Тема 3. Complex	4		4							

analysis of a popular scientific text: <i>Breathing</i> by John Haldaine.										
Тема 4. Complex analysis of a popular scientific text: <i>Stress</i> by E. Baldine.	16		4		12					
Тема 5. Specific peculiarities of publicist functional style. Complex analysis of a publicist text: <i>First Inaugural Address</i> of William J. Clinton.	4		4							
Тема 6. Complex analysis of a publicist text: <i>The Gettysburg Address</i> by Abraham Lincoln.	14		4		10					
Разом за ЗМ 3 (за II семестр)	60		26		34					
III семестр										
Змістовий модуль 3. Text Analysis										
Тема 7. Specific peculiarities of belles-lettres functional style. Complex analysis of an artistic text: <i>How to Live to Be 200</i> by S.Leacock.	4		4							
Тема 8. Complex	4		4							

analysis of an artistic text: <i>Bliss</i> by C.Mansfield.									
Тема 9. Complex analysis of an artistic text: <i>The Happy Man</i> by W.S.Maugham.	4		4						
Тема 10. Complex analysis of an artistic text: <i>The end of something</i> by E.Hemingway.	4		4						
Тема 11. Complex analysis of an artistic text: <i>My Lost Dollar</i> by Stephen Leacock.	4		4						
Тема 12. Complex analysis of an artistic text: <i>Lamb to the Slaughter</i> by Roald Dahl.	10		4		6				
Разом за ЗМ 3 (за III семестр)	30		24		6				
Усього годин	180		78		102				

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
І семестр Змістовий модуль 1. Vocabulary Studies		
1	Тема 1. Literature. Describing books and films. Fiction in the 21st century. English File. SB (с. 36-39), WB (с. 27-29)	4
2	Тема 2. Technology. Challenges. English File. SB (с. 60-63), WB (с. 40-42)	4
3	Тема 3. Art. What is a masterpiece? English File. SB (с. 70-73), WB (с. 46-49)	4
4	Тема 4. Culture Shock. Travel and tourism. English File. SB (с. 80-83), WB (с. 53-55)	4
Змістовий модуль 2. Grammar		
5	Тема 1. Subjunctive mood. Making a wish. Hypothesizing.	4
6	Тема 2. Inversion. Special cases. Inverted conditionals.	4
7	Тема 3. Future in the past and other uses of <i>would</i> . <i>Would</i> used to describe habitual action.	4
Разом за І семестр		28
ІІ семестр Змістовий модуль 3. Text Analysis		
1	Тема 1. Specific peculiarities of academic writing. Complex analysis of a scientific text: <i>Synaesthetic adjectives: a possible law of semantic change</i> by Joseph M. Williams.	6
2	Тема 2. Complex analysis of a scientific text: <i>Conceptual dependency</i> by Peter Stockwell.	4
3	Тема 3. Complex analysis of a popular scientific	4

	text: <i>Breathing</i> by John Haldaine.	
4	Тема 4. Complex analysis of a popular scientific text: <i>Stress</i> by E. Baldine.	4
5	Тема 5. Specific peculiarities of publicist functional style. Complex analysis of a publicist text: <i>First Inaugural Address</i> of William J. Clinton.	4
6	Тема 6. Complex analysis of a publicist text: <i>The Gettysburg Address</i> by Abraham Lincoln.	4
Разом за II семестр		26
III семестр Змістовий модуль 3. Text Analysis		
1	Тема 7. Specific peculiarities of belles-lettres functional style. Complex analysis of an artistic text: <i>How to Live to Be 200</i> by S.Leacock.	4
2	Тема 8. Complex analysis of an artistic text: <i>Bliss</i> by C.Mansfield.	4
3	Тема 9. Complex analysis of an artistic text: <i>The Happy Man</i> by W.S.Maugham.	4
4	Тема 10. Complex analysis of an artistic text: <i>The end of something</i> by E.Hemingway.	4
5	Тема 11. Complex analysis of an artistic text: <i>My Lost Dollar</i> by Stephen Leacock.	4
6	Тема 12. Complex analysis of an artistic text: <i>Lamb to the Slaughter</i> by Roald Dahl.	4
Разом за III семестр		24
Усього		78

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/ види завдань	Кількість годин	
		денна	заочна
I семестр			
1	ЗМ 1. Тема 1. Literature. Describing books and films. Fiction in the 21st century. Написання есе на тему “Fiction and fantasy: where are the boundaries?” (Essay)	12	
2	ЗМ 1. Тема 2. Technology. Challenges. Написання есе на тему “Smartphones and other high-tech devices: challenges” (Essay)	12	
3	ЗМ 1. Тема 3. Art. Написання есе на тему “What is a real masterpiece?” (Essay)	12	
4	ЗМ 1. Тема 4. Culture Shock. Travel and tourism. Написання есе на тему “My experience of culture shock” (Essay)	12	
5	ЗМ 2. Тема 1. Subjunctive mood. Compile a list of examples of subjunctive mood from an English-language newspaper article (Report)	4	
6	ЗМ 2. Тема 2. Inversion. Special cases. Compile a list of examples of special cases of inversion from an English-language artistic text (Report)	4	
7	ЗМ 2. Тема 3. Future in the Past and other uses of <i>would</i> . Compile a list of examples of the usage of <i>would</i> and <i>could</i> from an English-language artistic text (Report)	6	
II семестр			
8	ЗМ 3. Тема 2. Individually choose and analyze any English scientific text (Report)	12	
9	ЗМ 3. Тема 4. Individually choose and analyze any English popular scientific text (Report)	12	
10	ЗМ 3. Тема 6. Individually choose and analyze any English publicist text (Report)	10	
III семестр			
11	ЗМ 3. Тема 12. Individually choose and analyze any English short story written in the 20-21st century	6	

	(Presentation)		
Всього		102	

9. Індивідуальне навчально-дослідне завдання
не передбачено навчальним планом

10. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів самостійної роботи.

Практичні: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, обговорення проблемних ситуацій, підготовка і виступи з доповідями, есе, обговорення доповідей та есе.

11. Методи контролю

Поточний контроль: усне опитування, письмові контрольні роботи, оцінювання виконання самостійних завдань (доповідей, презентацій, есе). Підсумковий контроль: іспит наприкінці 1, 2 та 3 семестрів.

I семестр

Поточний контроль: усні відповіді та письмові роботи

Змістовий модуль 1 (Vocabulary studies): усні відповіді та письмові роботи з кожної теми – по 100 балів за кожну тему

Змістовий модуль 2 (Grammar): письмові контрольні роботи з кожної теми – по 100 балів за кожну тему.

Підсумковий контроль (іспит): письмова лексико-граматична контрольна робота наприкінці семестру

II семестр

Поточний контроль: усні відповіді.

Змістовий модуль 3 (Text Analysis): усні відповіді – по 100 балів за кожну тему.

Підсумковий контроль: усний іспит

Зразок білету

1. Читання та переклад тексту українською
2. Стилiстичний аналіз запропонованого тексту.

III семестр

Поточний контроль: усні відповіді.

Змістовий модуль 3 (Text Analysis): усні відповіді – по 100 балів за кожну тему.

Підсумковий контроль: усний іспит

Зразок білету

1. Читання та переклад тексту українською
2. Стилiстичний аналіз запропонованого тексту.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ усних відповідей

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти правильно, повно, системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається, виявляючи при цьому цінні творчі ідеї.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти достатньо правильно, повно й системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається, виявляючи при цьому творчий підхід.
75–84	C		Здобувач вищої освіти припустився однієї-двох несуттєвих помилок, дотримуючись достатньої повноти, системності викладу матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти припустився двох суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
60–69	E		Здобувач вищої освіти припустився трьох та більше суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти продемонстрував лише деякі елементи матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням	Здобувач вищої освіти не виклав матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.

		дисципліни	
--	--	------------	--

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ
письмових контрольних робіт**

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	відмінно	Кількість лексичних та граматичних помилок - не більше 2.
85–89	B	добре	Кількість лексичних та граматичних помилок - не більше 4.
75–84	C		Кількість лексичних та граматичних помилок - не більше 8.
70–74	D	задовільно	Кількість лексичних та граматичних помилок - не більше 10.
60–69	E		Кількість лексичних та граматичних помилок - не більше 12.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Кількість лексичних та граматичних помилок - понад 12.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Кількість лексичних та граматичних помилок - понад 15.

12. Питання для підсумкового контролю

1 семестр

ЗМ 1

1. Literature. Describing books and films.
2. Fiction in the 21st century.
3. Science fiction and fantasy: where are the boundaries?
4. Technology. Challenges.
5. Smartphones and other high-tech devices: challenges.
6. Art. What is a masterpiece?
7. Culture Shock. Travel and tourism.

8. My experience of culture shock.
3M 2
9. Subjunctive mood. Classification and use.
10. Inversion. Special cases.
11. Future in the Past and other uses of *would*.
12. The use of *would* as a modal.

2 семестр

3M 3

1. What functional styles and genres do you know?
2. What are specific peculiarities of academic writing?
3. Speak about phonographical stylistic devices used in academic writing.
4. Speak about morphological stylistic devices used in academic writing.
5. Speak about lexical stylistic devices used in academic writing.
6. Speak about syntactical stylistic devices used in academic writing .
7. Speak about lexical-syntactical stylistic devices used in academic writing.
8. Speak about key words and author's message in academic writing.
9. Be ready to analyze the lexical and stylistic peculiarities of a scientific text.
10. What are specific peculiarities of popular scientific writing?
11. Be ready to analyze the lexical and stylistic peculiarities of a popular scientific text.
12. What are specific peculiarities of publicist functional style?
13. Be ready to analyze the lexical and stylistic peculiarities of a publicist text.

3 семестр

3M 3

1. What are specific peculiarities of belles-lettres functional style?
2. What are main genres of belles-lettres functional style and what are their specific peculiarities?
3. What is the compositional structure of an artistic text?
4. What temporal and spatial markers can be found in an artistic text?
5. What types of narration and narrative compositional forms do you know?
6. Speak about phonographical stylistic devices used in artistic texts.
7. Speak about morphological stylistic devices used in artistic texts.
8. Speak about lexical stylistic devices used in artistic texts.
9. Speak about syntactical stylistic devices used in artistic texts.
10. Speak about lexical-syntactical stylistic devices used in artistic texts.
11. Speak about key words and author's message in artistic texts.
12. Be ready to analyze the lexical and stylistic peculiarities of an artistic text.

13. Розподіл балів, які отримують студенти

Семестр I

У ході **поточного** контролю за кожну тему змістового модуля здобувач може отримати максимальну оцінку - 100 балів.

Підсумковий контроль – письмова лексико-граматична контрольна робота теж оцінюється за 100-бальною шкалою.

Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль (іспит).

Поточний контроль							Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль №2				
T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	100	100
100	100	100	100	100	100	100		

Семестр II

У ході **поточного** контролю за кожну тему змістового модуля здобувач може отримати максимальну оцінку - 100 балів.

Підсумковий контроль – усна відповідь під час екзамену теж оцінюється за 100-бальною шкалою (читання та переклад тексту українською -50 балів та стилістичний аналіз запропонованого тексту - 50 балів).

Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль (іспит).

Поточний контроль						Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка
Змістовий модуль №3							
T1	T2	T3	T4	T5	T6	100	100
100	100	100	100	100	100		

Семестр III

У ході **поточного** контролю за кожну тему змістового модуля здобувач може отримати максимальну оцінку - 100 балів.

Підсумковий контроль – усна відповідь під час екзамену теж оцінюється за 100-бальною шкалою (читання та переклад тексту українською -50 балів та стилістичний аналіз запропонованого тексту - 50 балів).

Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль (іспит).

Поточний контроль						Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка
Змістовий модуль №3							
T7	T8	T9	T10	T11	T12	100	100
100	100	100	100	100	100		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

14. Методичне забезпечення

1. Горшкова К.О., Шевченко Н.Г. Методичні вказівки до практичного курсу з інтерпретації тексту. Одеса: Латстар, 2004. 32с.

15. Рекомендована література

Основна

1. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту. Київ: Академія, 2009. 264с.
URL: https://library.udpu.edu.ua/library_files/425083.pdf
2. Скорина Л. Аналіз художнього твору: навчальний посібник для студентів гуманітарних спеціальностей. Тернопіль: Начальна книга-Богдан, 2013. 424с.
3. English File. Advanced. Student's Book (third edition). Oxford University Press, 2016. 175p.
4. English File. Advanced. Workbook (third edition). Oxford University Press, 2016. 88p.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use. Advanced. 3d edition. Cambridge University Press, 2017. 303p.

Додаткова

6. Горшкова К.О., Колегаєва І.М., Шевченко Н.Г. Practice in Text Analysis. Учебное пособие. Одеса. Українполіграф. 2005. 172 с.
7. Кочан І.М. Лінгвістичний аналіз тексту: навчальний посібник. Київ: Знання, 2008. 423с.
8. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Нова книга, 2004. 261с.
9. English File Student's Site. URL: <https://www.oup.com/elt/englishfile>
10. O'Dell F., McCarthy M. English Idioms in Use. Advanced. 2nd Edition. Cambridge University Press, 2017. 182p.
11. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2015. 1820p.

16. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://www.merriam-webster.com>
2. <http://www.freecollocation.com>
3. <https://learnenglish.britishcouncil.org/>
4. <https://www.talkenglish.com/instruction.aspx>